

STUDIA GERMANICA, ROMANICA ET COMPARATISTICA T. 17, ВЫП. 2 (52), 2021

Ф.И.О автора(ов)	Название статьи, аннотация, ключевые слова	
	на русском языке	на английском / немецком языке
Бирюкова П. С. / Biryukova P. S.	<p>ОСОБЕННОСТИ ЖАНРА FEM-JEP ‘ДАМА В БЕДЕ’ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ КИНОДИСКУРСЕ</p> <p>В статье рассматриваются особенности дискурсивных характеристик киножанра fem-jep ‘дама в беде’ в англоязычных фильмах и мультфильмах; выявлены и проанализированы справедливые и искаженные гендерные стереотипы.</p> <p>Ключевые слова: кинодискурс, «фем-джеп», дама в беде, гендерные стереотипы, справедливые гендерные стереотипы, искаженные гендерные стереотипы.</p>	<p>PECULIARITIES OF THE FEM-JEP GENRE (FEMALE IN JEOPARDY) IN ENGLISH-SPEAKING CINEMATIC DISCOURSE</p> <p>The paper dwells upon the peculiarities of discursive characteristics of the fem-jep (female in jeopardy) film genre in English-speaking films and cartoons. Fair and distorted gender stereotypes are indicated and analyzed in the article.</p> <p>Key words: cinematic discourse, fem-jep, female in jeopardy, gender stereotypes, fair gender stereotypes, distorted gender stereotypes.</p>
Катермина В. В. / Katermina V. V.	<p>НОВАЯ ЛЕКСИКА В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ДИСКУРСЕ: СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ АСПЕКТ</p> <p>В данной статье рассматривается словообразовательный аспект новой лексики в англоязычном дискурсе. Именно в лексике отражаются все изменения, происходящие в общественной жизни, что неизбежно влечет за собой создание новых наименований. Важным направлением в лингвистических исследованиях является выявление семантических свойств единиц словообразования и особенностей организации словообразовательной семантики, а также выявление факторов и условий, влияющих на прагматические аспекты производных слов.</p> <p>Ключевые слова: неологизм, англоязычный медиадискурс, словообразование, суффикс, информация.</p>	<p>NEW VOCABULARY IN ENGLISH DISCOURSE: DERIVATIONAL ASPECT</p> <p>The article addresses the word-forming aspect of new vocabulary in English discourse. It is the vocabulary that reflects all the changes happening in the public life, which inevitably leads to the formation of new nominations. An important direction in the linguistic research on the problems of word formation is the identification of semantic properties of word formation units and the peculiarities of word-formation semantics organization as well as the identification of factors and conditions affecting the pragmatic aspects of derived words</p> <p>Key words: neologism, English massmedia discourse, word-formation, suffix, information.</p>
Ус Ю. Н. / Us Yu. N.	<p>ЛЕКСЕМА FARBE В СИСТЕМЕ ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЙ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА XVI-XIX ВЕКОВ</p> <p>Статья продолжает цикл публикаций автора, посвященных развитию системы цветообозначений в немецком языке XVI-XIX веков. В ней</p>	<p>LEXEME FARBE IN THE GERMAN COLOUR SYSTEM OF THE XVI-XIX CENTURIES</p> <p>This paper continues the author's publications on the development of colour nominations system in the German language of the XVI-XIX centuries. In the article the dynamics of the lexeme Farbe functioning has been</p>

	<p>проанализирована динамика функционирования лексемы Farbe. Рассматриваются семантические особенности и лексическая сочетаемость исследуемого существительного.</p> <p>Ключевые слова: существительное, цвет, динамика, лексическая сочетаемость.</p>	<p>analysed. Semantic peculiarities as well as syntagmatic properties of the noun under study have been described.</p> <p>Key words: noun, colour, dynamic, lexical compatibility.</p>
<p>Глоба Т. Н. / Globa T. N.</p>	<p>СИНТАКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПОСТРОЕНИЯ СОВРЕМЕННОГО ФРАНКОЯЗЫЧНОГО РЕКЛАМНОГО ТЕКСТА</p> <p>В статье исследованы синтаксические и функциональные особенности текстов рекламы, а также лингвопрагматический аспект современного франкоязычного рекламного текста. Описаны основные синтаксические и стилистические формы, которые появились в современном французском языке благодаря современному рекламному тексту. Рассмотрена проблема узуса и нарушение языковой нормы, а также феномен креативного подхода в языке французского рекламного текста.</p> <p>Ключевые слова: рекламный текст, узус, языковая норма, адвербиализация прилагательного, паратаксис, языковая игра, речевой оборот.</p>	<p>SYNTACTIC FEATURES OF ADVERTISING TEXT ORGANIZATION IN MODERN FRENCH</p> <p>The article focuses on syntactic and functional features of advertising texts, as well as the linguopragmatic aspect of the modern French advertising text. The article describes the main syntactic and stylistic forms that have come to modern French from modern advertising texts. The article considers the problem of the language norm, as well as the creative approach to the language of the French advertising text.</p> <p>Key words: advertising text, usage, language norm, adjective adverbialization, parataxis, language game, speech turnover.</p>
<p>Белова В. Ф., Аскярова Е. С. / Belova V. F., Askyarova E. S.</p>	<p>СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ГЕНДЕРНОГО ПРЕДСТАВЛЕНИЯ КОНЦЕПТА «СТРАДАНИЕ» (НА МАТЕРИАЛЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ НЕМЕЦКОЙ И РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ XVIII ВЕКА)</p> <p>В настоящей статье предпринята попытка характеристики представления концепта «страдание» на материале произведений одной эпохи (XVIII века), но разных стран: немецкоязычного романа И. В. Гёте «Die Leiden des jungen Werther» и русскоязычной повести Н. М. Карамзина «Бедная Лиза». В результате анализа данных произведений сделаны выводы о схожести вербального выражения исследуемого феномена.</p> <p>Ключевые слова: концепт, гендер, страдание, эмоция, языковая личность, художественная литература.</p>	<p>COMPARATIVE STUDY OF GENDER REPRESENTATION OF CONCEPT SUFFERING (BASED ON GERMAN AND RUSSIAN LITERATURE OF THE 18TH CENTURY)</p> <p>This article aims at characterizing the presentation of the concept «suffering» in the literature of the XVIII century: the German novel by I. V. Goethe «Die Leiden des jungen Werther» and the Russian novel by N. M. Karamzin «Poor Liza». As a result of the analysis the conclusions about the similarity of the verbal expression of the studied phenomenon have been made.</p> <p>Key words: concept, gender, suffering, emotion, linguistic personality, fiction.</p>

<p>Воеводина А. В. / Voyevodina A. V.</p>	<p>«ГОВОРЯЩИЕ» ИМЕНА СОБСТВЕННЫЕ В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ (НА МАТЕРИАЛЕ ПЕРЕВОДА САТИРИЧЕСКИХ РАССКАЗОВ ЭДГАРА АЛЛАНА ПО)</p> <p>Настоящая статья посвящена анализу переводов на русский язык «говорящих» имен собственных в сатирических рассказах классика американской литературы XIX в.</p> <p>Эдгара По. Устанавливаются семантические признаки поэтонимов, описывается их внутреннее значение, а также выявляются приемы перевода и передачи внутреннего содержания, используемые переводчиками.</p> <p>Ключевые слова: Эдгар По, сатирические рассказы, антропонимы, онимы, топонимы, ономастическое пространство.</p>	<p>CHARACTONYMS IN THE ENGLISH AND RUSSIAN LANGUAGES (BASED ON TRANSLATIONS OF SATIRIC STORIES BY EDGAR ALLAN POE)</p> <p>The paper concentrates on the analysis of translations of charactonyms in the satirical stories by Edgar Poe, the canonic writer of American literature of the 19th century. The article defines semantic features of poetonyms, describes their internal meaning and identifies the methods of translation and transmission of internal content used by translators.</p> <p>Key words: Edgar Poe, satirical stories, anthroponyms, onyms, toponyms, onomastic space.</p>
<p>Гармаш Д. А. / Garmash D. A.</p>	<p>МОРАЛЬНО-ПРАВСТВЕННЫЕ ЦЕННОСТИ ВО ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ КАРТИНАХ МИРА РАЗНОСТРУКТУРНЫХ ЯЗЫКОВ</p> <p>Статья посвящена сопоставительному исследованию вербализации морально-нравственных ценностей в английском и испанском языках. Определяется понятие «ценность», изучаются классификации ценностей в междисциплинарном аспекте, устанавливается перечень анализируемых морально-нравственных ценностей, исследуется семантический объем ценностного понятия «любовь» и его фразеологическая репрезентация в английском и испанском языках.</p> <p>Ключевые слова: ценность, оценка, мораль, фразеологизм, картина мира.</p>	<p>MORAL VALUES IN PHRASEOLOGICAL WORLDVIEWS OF MULTI-STRUCTURAL LANGUAGES</p> <p>The present research deals with a comparative study of moral values verbalization in English and Spanish. The paper studies the concept of «value», classifications of values in an interdisciplinary aspect, specifies a range of analyzed moral values, examines the semantic value of the «love» concept and its phraseological representation in the English and Spanish languages.</p> <p>Key words: value, evaluation, morality, phraseological unit, worldview.</p>
<p>Джиоева В. П. / Dzhioeva V. P.</p>	<p>ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ И МОРФОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ В ОСЕТИНСКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ</p> <p>В данной статье рассматриваются лексико-семантические и морфологические характеристики общественно-политической лексики в осетинском языке Республики Южная Осетия и английском языке</p>	<p>LEXICO-SEMANTIC AND MORPHOLOGICAL CHARACTERISTICS OF SOCIO-POLITICAL VOCABULARY IN OSSETIAN AND ENGLISH</p> <p>Lexico-semantic and morphological characteristics of socio-political vocabulary in the Ossetian language of the Republic of South Ossetia and the English language in Gibraltar are under study in the present paper. The material for the study was selected from texts of speech</p>

	<p>Государства Гибралтар. Материалом для настоящего исследования послужил корпус текстов, включающий речевые произведения участников общественно-политической коммуникации. Осуществляется анализ структурных типов изученной общественно-политической лексики в двух языках.</p> <p>Ключевые слова: Республика Южная Осетия, Государство Гибралтар, общественно-политическая сфера, структурный тип, лексико-семантические особенности, морфологические характеристики.</p>	<p>works of the agents of socio-political communication. The analysis of structural types of socio-political vocabulary in the two languages has been carried out.</p> <p>Key words: Republic of South Ossetia, Gibraltar, socio-political sphere, structural type, lexico-semantic peculiarities, morphological characteristics.</p>
<p>Дроздов В. А. / Drozdov V. A.</p>	<p>СЕМАНТИЧЕСКИЕ ПУТИ РАЗВИТИЯ ЗАИМСТВОВАНИЙ-ИСТОРИЗМОВ В КАРИБСКИХ КРЕОЛЯХ НА АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ОСНОВЕ</p> <p>В статье рассматриваются семантические пути развития заимствований-историзмов в ямайском, багамском и тринидадо-тобагском креолях. Установлены следующие системные семантические пути развития лексических заимствований-историзмов: специализация и генерализация значения, метафоризация и метонимизация.</p> <p>Ключевые слова: историзмы, заимствования, развитие, креоли, метафора, метонимия.</p>	<p>SEMANTIC DEVELOPMENT WAYS OF BORROWED HISTORISMS IN THE ENGLISH-BASED CARIBBEAN CREOLES</p> <p>The article considers semantic development ways of lexical borrowed historisms in the English-based Jamaican, Bahamian and Trinidad-Tobogonian Caribbean creoles. We have established the following semantic development ways of borrowed historisms: specialization and generalization of meaning, metaphor and metonymy.</p> <p>Key words: historism, borrowing, development, creoles, metaphor, metonymy.</p>
<p>Исаева А. Э. / Isaeva A. E.</p>	<p>СЕМАНТИКА ГЛАГОЛОВ «УДАЛЕНИЯ» В АНГЛИЙСКОМ, НЕМЕЦКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ</p> <p>Данная статья посвящена описанию семантики одного из типов локативных глаголов, а именно глаголов «удаления», в английском, немецком и русском языках. В работе осуществлена семантическая классификация глаголов «удаления» на основании их дифференциальных признаков: характер субъекта, движения и исходной точки, способ передвижения, скорость удаления и т. д. Определена степень продуктивности, выделенных семантических групп.</p> <p>Ключевые слова: глагол удаления, семантика, классификация, продуктивность.</p>	<p>‘VERBS OF LEAVING’ SEMANTICS IN ENGLISH, GERMAN AND RUSSIAN</p> <p>This article deals with the semantics description of one of the types of locative verbs, the so called verbs of leaving in English, German and Russian. Verbs of leaving have been classified on the basis of their differential semantic features: the subject, movement and starting point character, manner of movement, speed of leaving, etc. The productivity degree of the semantic groups under study has been analyzed.</p> <p>Key words: verbs of leaving, semantics, classification, productivity.</p>

<p>Резникова А. Р. / Reznikova A. R.</p>	<p>СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ С АНТРОПОНИМИЧЕСКИМ КОМПОНЕНТОМ В РАЗНОСТРУКТУРНЫХ ЯЗЫКАХ</p> <p>Статья посвящена сопоставительному исследованию семантических особенностей фразеологических единиц (ФЕ) с антропонимическим компонентом (АК) в английском, французском и русском языках. Представлена классификация ФЕ с АК, рассмотрены их национально-культурные особенности. Результаты исследования позволяют сделать выводы об отражении менталитета британского, французского и русского народов в языке, а также о сходствах и отличиях не только фразеологических, но и национальных картин мира данных лингвокультур.</p> <p>Ключевые слова: фразеологическая единица, имя собственное, антропоним, семантика, национально-культурная специфика.</p>	<p>SEMANTIC PECULIARITIES OF PHRASEOLOGICAL UNITS WITH ANTHROPONYMIC COMPONENT IN MULTI-STRUCTURAL LANGUAGES</p> <p>The article deals with semantic peculiarities of phraseological units (PU) with the anthroponymic component (AC) in the English, French, and Russian languages. The semantic classification of the PU with AC has been worked out. The national and cultural characteristics of the units under study have been examined. The results of the research make it possible to draw the conclusions on the British, French and Russian mentality reflection in corresponding languages. The study also focuses on national worldview similarities and differences within the studied linguocultures.</p> <p>Key words: phraseological unit (PU), proper name (PN), anthroponym, semantics, national and cultural specificity.</p>
<p>Удинская А. Г., Борюшова И. Ю. / Udinskaya A. G., Boryushova I. Yu.</p>	<p>СТИЛИСТИЧЕСКАЯ КОНВЕРГЕНЦИЯ КАК ОСНОВА ИГРЫ СЛОВ В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ</p> <p>В статье рассматриваются случаи стилистической конвергенции, содержащие игру слов в качестве основного компонента, изучаются различные классификации конвергенции, выявляются сходные и отличительные черты в комбинации стилистических приемов в заголовках газетных статей и рекламных текстах на английском и русском языках.</p> <p>Ключевые слова: игра слов, стилистическая конвергенция, аллюзия, метонимия, оксюморон, рифма, ритм, графон.</p>	<p>STYLISTIC CONVERGENCE AS BASIS FOR PLAY ON WORDS IN ENGLISH AND RUSSIAN</p> <p>The article deals with the cases of stylistic convergence with a play on words as the basic component. Different classifications of convergence have been studied, common and distinctive features in combining the stylistic devices in newspaper headlines and advertisements in the English and Russian languages have been distinguished.</p> <p>Key words: play on words, stylistic convergence, allusion, metonymy, oxymoron, rhyme, rhythm, graphon.</p>
<p>Шетэля В. / Shetelya V.</p>	<p>ИНОЯЗЫЧНЫЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В ПОЭТИЧЕСКОЙ СТРОКЕ ЯНА КОХАНОВСКОГО</p> <p>В статье впервые предпринята попытка проанализировать факты употребления в подлинных стихотворных текстах Яна Кохановского новых для его времени единиц иноязычного происхождения. Русские, романо-германские и восточные единицы в строке видного польского поэта XVI века Яна</p>	<p>FOREIGN LANGUAGE BORROWINGS IN POETIC LINE OF JAN KOCHANOWSKI</p> <p>The article is the first attempt to analyze the facts of the use of new units of foreign language origin in the authentic poetic texts of Jan Kochanowski. Russian, Romano-Germanic, and Eastern units in the line of the prominent Polish poet of the XVI century Jan Kochanowski give an idea not only about the lexical features of his speech, but</p>

	<p>Кохановского дают представление не только о лексических особенностях его речи, а и о межъязыковых связях, существовавших в данную эпоху.</p> <p>Ключевые слова: заимствование, лексико-фразеологические единицы, поэтическая строка, иноязычные слова.</p>	<p>also about the interlanguage relations existing in the studied era.</p> <p>Key words: borrowing, lexical and phraseological units, poetic string, foreign words.</p>
<p>Юшкова С. А. / Iushkova S. A.</p>	<p>РЕЦИПРОКНЫЕ КОНСТРУКЦИИ С ЭЛИМИНАЦИЕЙ ДОПОЛНЕНИЯ В НЕМЕЦКОМ И УКРАИНСКОМ ЯЗЫКАХ</p> <p>В статье исследуются реципрокные глаголы и их конструкции в немецком и украинском языках. Выделяются синтаксические классы реципрокных конструкций, устанавливаются диатезные типы субъектных реципрокных конструкций, описываются типичные изменения в диатезном преобразовании реципрокных глаголов обоих языков.</p> <p>Ключевые слова: реципрокный глагол, реципрокная конструкция, дополнение, элиминация, диатеза.</p>	<p>RECIPROCAL CONSTRUCTIONS WITH ELIMINATION OF OBJECT IN GERMAN AND UKRAINIAN</p> <p>The article studies reciprocal verbs and their constructions in German and Ukrainian. The syntactic classes of reciprocal constructions have been singled out. Diathetic types of subject reciprocal constructions have been determined. Typical changes in the diathesis transformation of reciprocal verbs in both languages have been described.</p> <p>Key words: reciprocal verb, reciprocal construction, object, elimination, diathesis.</p>